

I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1187/2009

z dne 27. novembra 2009

o posebnih podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 glede izvoznih dovoljenj in izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke

(prenovitev)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 161(3), člena 170 in člena 171(1) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1234/2007 med drugim določa splošna pravila za odobritev izvoznih nadomestil v sektorju mleka in mlečnih izdelkov, zlasti da se omogoči spremljanje vrednosti in omejitve količin za nadomestila. Podrobna pravila za uporabo teh splošnih pravil so določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1282/2006 z dne 17. avgusta 2006 o posebnih podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 glede izvoznih dovoljenj in izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke ⁽²⁾.
- (2) Uredba (ES) št. 1282/2006 se je večkrat znatno spremenila ⁽³⁾. Ker so potrebne dodatne spremembe, bi bilo treba navedeno uredbo prenoviti zaradi jasnosti.
- (3) Na podlagi Sporazuma o kmetijstvu ⁽⁴⁾, sklenjenega med urugvajskim krogom trgovinskih pogajanj GATT in potrjenega s Sklepom Sveta 94/800/ES ⁽⁵⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o kmetijstvu), se izvozna nadomestila

za kmetijske proizvode, vključno z mlečnimi izdelki, v okviru vsakega 12-mesečnega obdobja od 1. julija 1995 dalje omejijo na največjo količino in najvišjo vrednost. Zaradi zagotavljanja skladnosti z navedenimi omejitvami je treba spremljati izdajanje izvoznih dovoljenj in sprejeti postopke za dodeljevanje količin, ki se lahko izvozijo z nadomestilom.

- (4) Za odobritev nadomestila morajo proizvodi izpolnjevati ustrezne zahteve iz Uredbe (ES) št. 852/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o higieni živil ⁽⁶⁾ ter Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o posebnih higienskih pravilih za živila živalskega izvora ⁽⁷⁾, zlasti pripravo v odobrenem obratu in usklajenost z zahtevami glede identifikacijske oznake, opredeljenimi v oddelku I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004.
- (5) Da se zagotovi učinkovit nadzor nad omejitvami, se ne sme nobeno nadomestilo izplačati za količine, ki presega količine, navedene v dovoljenju.
- (6) Treba bi bilo določiti rok veljavnosti izvoznih dovoljenj.
- (7) Treba bi bilo zmanjšati možnost zamenjave proizvoda, za katerega je bilo izdano dovoljenje, da se zagotovi natančno preverjanje izvoženih proizvodov in zmanjša tveganje špekulacij.

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 234, 29.8.2006, str. 4.

⁽³⁾ Glej Prilogo VII.

⁽⁴⁾ UL L 336, 23.12.1994, str. 22.

⁽⁵⁾ UL L 336, 23.12.1994, str. 1.

⁽⁶⁾ UL L 139, 30.4.2004, str. 1.

⁽⁷⁾ UL L 139, 30.4.2004, str. 55.

- (8) Člen 4(2) Uredbe Komisije (ES) št. 612/2009 z dne 7. julija 2009 o skupnih podrobnih pravilih za uporabo sistema izvoznih nadomestil za kmetijske proizvode⁽¹⁾ določa pravila za uporabo izvoznih dovoljenj z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila za izvoz proizvodov z 12-mestno oznako, ki se razlikuje od oznake, navedene v oddelku 16 dovoljenja. Navedena določba se uporablja v posameznem sektorju samo, če so se opredelile kategorije proizvodov iz člena 13 Uredbe Komisije (ES) št. 376/2008 z dne 23. aprila 2008 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode⁽²⁾ ter skupine proizvodov, navedene v drugi alineji prvega pododstavka člena 4(2) Uredbe (ES) št. 612/2009.
- (9) Za sektor mleka in mlečnih izdelkov so kategorije proizvodov že opredeljene glede na kategorije, določene v Sporazumu o kmetijstvu. To uporabo kategorij bi bilo treba ohraniti v interesu dobrega upravljanja. Zaradi poenostavitve in popolnosti bi bilo treba skupine proizvodov, navedene v drugi alineji prvega pododstavka člena 4(2) Uredbe (ES) št. 612/2009 nadomestiti in zasnovati na oznakah kombinirane nomenklature. Če se dejansko izvoženi proizvod razlikuje od proizvoda, prikazanega v oddelku 16 dovoljenja, bi morale veljati splošne določbe iz člena 4 Uredbe (ES) št. 612/2009. Da bi se izognili diskriminaciji med nosilci dejavnosti, ki izvažajo po zdaj veljavni ureditvi, in nosilci dejavnosti, ki izvažajo po tej uredbi, se ta določba na zahtevo imetnika dovoljenja lahko uporablja retroaktivno.
- (10) Da se nosilec dejavnosti omogoči sodelovanje na razpisih, ki jih razpišejo tretje države, ne da bi to vplivalo na omejitve glede količine, bi bilo treba uvesti sistem začasnih dovoljenj, ki bi uspešnim ponudnikom podelil pravico do dokončnega dovoljenja. Da se zagotovi pravilna uporaba takih dovoljenj, bi bilo treba za nekatere izvoze z nadomestili določiti namembno državo kot obvezni namembni kraj.
- (11) Da se zagotovi učinkovito spremljanje izdanih dovoljenj, ki je odvisno od pošiljanja informacij držav članic Komisiji, bi bilo treba predvideti čakalno dobo pred izdajo dovoljenja. Da se zagotovi nemoteno izvajanje dogovorov
- in zlasti nepristransko dodeljevanje razpoložljivih količin v obsegu, določenem v Sporazumu o kmetijstvu, bi bilo treba predpisati različne upravljalne ukrepe in zlasti storiti vse potrebno za morebitno začasno prekinitev izdajanja dovoljenj ter za uporabo koeficienta dodeljevanja za zaprosene količine.
- (12) Izvoz proizvodov v okviru pomoči v hrani bi moral biti izvzet iz nekaterih določb v zvezi z izdajanjem izvoznih dovoljenj.
- (13) Metodo za določitev nadomestila za mlečne izdelke z dodanim sladkorjem, katerih cena se določi glede na ceno sestavin, bi bilo treba določiti skladno z odstotkom v njih vsebovanih sestavin. Da se olajša upravljanje nadomestil za te proizvode in zlasti ukrepov za zagotavljanje skladnosti z obvezami glede izvoza v okviru Sporazuma o kmetijstvu, pa bi bilo treba določiti največjo količino vsebovane saharoze, za katero se lahko odobri nadomestilo. Triinštirideset masnih odstotkov celotnega proizvoda bi moralo veljati kot reprezentativnih za vsebnost saharoze v takih proizvodih.
- (14) Člen 12(5) Uredbe (ES) št. 612/2009 predpisuje, da se nadomestila lahko odobrijo za sestavine s poreklom v Skupnosti v topljenem siru, proizvedenem po postopku aktivnega oplemenitenja. Da se zagotovi, da ta posebni ukrep ustrezno deluje in da ga je mogoče učinkovito preveriti, so potrebne nekatere posebne določbe.
- (15) Na podlagi sporazuma, sklenjenega med Evropsko skupnostjo in Kanado⁽³⁾, odobrenega s Sklepom Sveta 95/591/ES⁽⁴⁾, je treba za sir, ki je upravičen do preferencialnega uvoznega režima v Kanado, predložiti izvozna dovoljenja, ki jih izda Skupnost. Treba bi bilo določiti podrobna pravila za izdajo takih dovoljenj.
- (16) Skupnost ima možnost določiti, kateri uvozniki lahko uvažajo sir iz Skupnosti v Združene države na podlagi dodatne kvote, ki izhaja iz Sporazuma o kmetijstvu. Da bi Skupnosti omogočili, da čimbolj poveča vrednost kvote, bi bilo torej treba določiti postopek za imenovanje uvoznikov na podlagi dodeljevanja izvoznih dovoljenj za zadevne proizvode.

⁽¹⁾ UL L 186, 17.7.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 114, 26.4.2008, str. 3.

⁽³⁾ UL L 334, 30.12.1995, str. 33.

⁽⁴⁾ UL L 334, 30.12.1995, str. 25.

(17) Sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani ⁽¹⁾, katerega podpis in začasna uporaba sta se odobrila s Sklepom Sveta 2008/805/ES ⁽²⁾, Skupnosti omogoča, da svoj del tarifne kvote upravlja v skladu z mehanizmom izvoznih dovoljenj. Zato je treba določiti postopek za dodeljevanje dovoljenj. Da bi izvozniki zagotovili, da so proizvodi, uvoženi v Dominikansko republiko, del kvote, in da se vzpostavi povezava med uvoženimi proizvodi in proizvodi, navedenimi v izvoznem dovoljenju, morajo ob uvozu predložiti overjeno kopijo izvozne deklaracije, ki mora vsebovati nekatere informacije.

(18) V zvezi s to kvoto člen 30 Uredbe (ES) št. 1282/2006 določa merila za upravičenost, ki se uporabljajo za vložitev zahtevkov za dovoljenja za oba dela kvote. Zahtevki za del (b) kvote se lahko vložijo za fiksno količino, neodvisno od uspešnosti trgovanja. Število vlagateljev za del (a) kvote stalno narašča in količina, za katero se lahko vložijo zahtevki, je odvisna od uspešnosti izvoza v preteklih letih. Zaradi prevelike ponudbe mleka v prahu na svetovnem trgu v zadnjih letih se je količina, ki jo Dominikanska republika uvaža iz Skupnosti, zmanjšala, kar je privedlo do nizkih količin, za katere se lahko vlagajo zahtevki za del (a). Zato je primerno dovoliti, da upravičeni vlagatelji zahtevkov za del (a) izberejo del (b). Izključiti pa je treba zahtevke za oba dela kvote hkrati.

(19) Za čim boljše izkoriščanje kvote in za zmanjšanje administrativne obremenitve izvoznikov bi morale odstopanje, ki omogoča uporabo izvoznega dovoljenja tudi za proizvod, ki sodi pod drugo 12-mestno oznako proizvoda kot tisto, navedeno v oddelku 16 dovoljenja, veljati tudi za izvoz v Dominikansko republiko, če je za oba proizvoda odobren enak znesek izvoznega nadomestila in če oba pripadata isti kategoriji proizvodov ali isti skupini proizvodov.

(20) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I UVODNE DOLOČBE

Člen 1

Ta uredba določa:

⁽¹⁾ UL L 289, 30.10.2008, str. 3.

⁽²⁾ UL L 289, 30.10.2008, str. 1.

(a) splošne določbe glede dovoljenj in nadomestil za izvoz iz Skupnosti v zvezi s proizvodi iz dela XVI Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007;

(b) posebne določbe v zvezi z izvozom proizvodov, navedenih pod točko (a), iz Skupnosti v nekatere tretje države.

Člen 2

Uporabljata se uredbi (ES) št. 376/2008 in (ES) št. 612/2009, razen če ni v tej uredbi drugače določeno.

POGLAVJE II

SPLOŠNA PRAVILA

Člen 3

Za odobritev nadomestila morajo proizvodi iz dela XVI Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007 izpolnjevati ustrezne zahteve iz uredb (ES) št. 852/2004 in (ES) št. 853/2004, zlasti pripravo v odobrenem obratu in skladnost z zahtevami glede identifikacijske oznake, opredeljenimi v oddelku I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004.

Člen 4

1. Znesek nadomestila, ki se izplača, je enak znesku, ki velja na dan vložitve zahtevka za izvozno dovoljenje ali, kadar je to ustrezno, za začasno dovoljenje.

2. Šteje se, da so zahtevki za dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila za proizvode iz dela XVI Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007, ki so bili v smislu člena 16 Uredbe (ES) št. 376/2008 vloženi v sredo in četrtek po koncu vsakega razpisnega obdobja iz člena 4(2) Uredbe Komisije (ES) št. 619/2008 ⁽³⁾, vloženi na delovni dan po tem četrtku.

3. V oddelku 7 zahtevkov za dovoljenja in dovoljenj sta navedeni namembna država in oznaka namembne države ali ozemlja, kakor je označena v nomenklaturi držav in ozemelj za statistiko zunanje trgovine Skupnosti in statistiko trgovine med državami članicami, določeni z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 ⁽⁴⁾.

⁽³⁾ UL L 168, 28.6.2008, str. 20.

⁽⁴⁾ UL L 354, 14.12.2006, str. 19.

Člen 5

1. Kategorije proizvodov iz Sporazuma o kmetijstvu, sklenjenega med urugvajskim krogom trgovinskih pogajanj GATT (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o kmetijstvu), so določene v Prilogi I k tej uredbi.

2. Skupine proizvodov iz druge alinee prvega pododstavka člena 4(2) Uredbe (ES) št. 612/2009 so določene v Prilogi II k tej uredbi.

Člen 6

1. V oddelku 16 zahtevkov za dovoljenja in dovoljenj je navedena 12-mestna oznaka proizvoda nomenklature za nadomestila, kadar se zahteva nadomestilo, ali osemestna oznaka kombinirane nomenklature, kadar se nadomestilo ne zahteva. Dovoljenja veljajo samo za ta proizvod, razen v primeru, določenem v odstavkih 2 in 3.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 velja izvozno dovoljenje tudi za izvoz proizvoda, ki sodi pod drugo 12-mestno oznako proizvoda kot tisto, navedeno v oddelku 16 dovoljenja, če se za proizvoda odobri enak znesek izvoznega nadomestila in če pripadata isti kategoriji proizvodov, navedeni v Prilogi I.

3. Z odstopanjem od odstavka 1 velja izvozno dovoljenje tudi za izvoz proizvoda, ki sodi pod drugo 12-mestno oznako proizvoda kot tisto, navedeno v oddelku 16 dovoljenja, če oba pripadata isti skupini proizvodov, navedeni v Prilogi I.

V takem primeru se nadomestila izračunajo v skladu z drugim pododstavkom člena 4(2) Uredbe (ES) št. 612/2009.

Člen 7

Izvozna dovoljenja veljajo od dneva izdaje, v smislu člena 22(1) Uredbe (ES) št. 376/2008, do:

- (a) konca četrtega meseca po izdaji pri proizvodih, ki sodijo pod oznako KN 0402 10;
- (b) konca četrtega meseca po izdaji pri proizvodih, ki sodijo pod oznako KN 0405;
- (c) konca četrtega meseca po izdaji pri proizvodih, ki sodijo pod oznako KN 0406;

(d) konca četrtega meseca po izdaji za druge proizvode iz dela XVI Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007;

(e) datuma, do katerega je treba izpolniti obveznosti, ki izhajajo iz razpisa, navedenega v členu 8(1) te uredbe, in najpozneje do konca osmega meseca po izdaji dokončnega izvoznega dovoljenja iz člena 8(3) te uredbe.

Člen 8

1. Pri razpisu, ki ga izda javni organ v tretji državi, kot je navedeno v členu 47(1) Uredbe (ES) št. 376/2008, razen razpisov za proizvode iz oznake KN 0406, lahko nosilci dejavnosti zaprosijo za začasno izvozno dovoljenje za količino, vključeno v razpis, za katero je treba položiti varščino.

Varščina za začasna dovoljenja znaša 75 % zneska, izračunanega v skladu s členom 9 te uredbe, in sicer najmanj 5 EUR/100 kg.

Nosilci dejavnosti predložijo dokaz, da je razpisni organ javen ali da zanj velja javno pravo.

2. Začasna dovoljenja se izdajo na peti delovni dan po dnevu vložitve zahtevka, pod pogojem, da niso bili sprejeti ukrepi iz člena 10(2).

3. Z odstopanjem od člena 47(5) Uredbe (ES) št. 376/2008 je rok za predložitev informacij iz navedenega odstavka 60 dni.

Pred koncem tega obdobja nosilci dejavnosti vložijo zahtevek za dokončno izvozno dovoljenje, ki se izda po predložitvi dokaza, da so sklenili pogodbo.

Ob predložitvi dokaza, da je ponudba zavrnjena ali da je količina, dodeljena s pogodbo, manjša od navedene v začasnem dovoljenju, se sprostijo del ali celotna varščina, kot je to primerno.

4. Zahtevki za dovoljenja iz odstavkov 2 in 3 se vložijo v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 376/2008.

5. Za dokončna izvozna dovoljenja se uporabljajo določbe tega poglavja, razen člena 10.

6. Namembna država iz člena 4(3) je obvezen namembni kraj za namen člena 26(5) Uredbe (ES) št. 612/2009 za dovoljenja, izdana v skladu s tem členom.

Člen 9

Varščina iz člena 14(2) Uredbe (ES) št. 376/2008 je enaka odstotku nadomestila, določenega za vsako oznako proizvoda, ki velja na dan, ko se vloži zahtevek za izvozno dovoljenje, kakor sledi:

- (a) 15 % za proizvode z oznako KN 0405;
- (b) 15 % za proizvode z oznako KN 0402 10;
- (c) 15 % za proizvode z oznako KN 0406;
- (d) 15 % za druge proizvode iz dela XVI Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

Vendar varščina ne sme biti manjša od 5 EUR/100 kg.

Znesek nadomestila iz prvega pododstavka se izračuna za celotno količino zadevnega proizvoda, razen za mlečne izdelke z dodanim sladkorjem.

Za mlečne izdelke z dodanim sladkorjem je znesek nadomestila iz prvega pododstavka enak skupni količini celotnega zadevnega izdelka, pomnoženi s stopnjo nadomestila, ki se uporablja na kilogram mlečnega izdelka.

Člen 10

1. Izvozna dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila se izdajo peti delovni dan po vložitvi zahtevkov, pod pogojem, da so bile količine, za katere so bili vloženi zahtevki za dovoljenja, sporočene skladno s členom 9(1) Uredbe Komisije (ES) št. 562/2005 ⁽¹⁾ ter da niso bili sprejeti ukrepi iz točk (a) in (b) odstavka 2 tega člena.

2. Kadar bi ali bi lahko izdajanje izvoznih dovoljenj privedlo do prekoračitve razpoložljivih proračunskih sredstev ali do izčrpanja največjih količin, ki se jih sme izvoziti z nadomestilom v 12-mesečnem zadevnem obdobju ali v krajšem obdobju, določenem na podlagi člena 11 te uredbe ob upoštevanju člena 169 Uredbe (ES) št. 1234/2007, ali pa tako izdajanje ne bi omogočalo nadaljevanja izvoza v preostalem delu obdobja,

lahko Komisija brez pomoči odbora iz člena 195(1) navedene uredbe:

- (a) uporabi koeficient dodeljevanja za zahtevane količine;
- (b) zavrne vse ali del obravnavanih zahtevkov, na podlagi katerih izvozna dovoljenja še niso bila izdana;
- (c) začasno ustavi vlaganje zahtevkov za dovoljenja za največ pet delovnih dni; začasna prekinitve vlaganja zahtevkov se lahko podaljša v skladu s postopkom iz člena 195(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007.

Kadar je koeficient iz točke (a) prvega pododstavka nižji od 0,4, lahko vlagatelj v treh delovnih dneh po objavi odločbe, ki določa koeficient, zahtevajo preklic svojega zahtevka za dovoljenje in sprostitev varščine.

V primeru iz točke (c) prvega pododstavka so zahtevki za dovoljenja, vloženi med začasno prekinitvijo, neveljavni.

Ukrepi iz prvega pododstavka se lahko izvedejo ali prilagodijo po kategoriji izdelka ali po namembni državi ali skupini namembnih držav.

Za namen prvega pododstavka se upoštevajo, glede na obravnavani proizvod, sezonski značaj trgovine, razmere na trgu ter zlasti cenovna gibanja na trgu in izvozni pogoji, ki iz tega izhajajo.

3. Sprejmejo se lahko tudi ukrepi iz odstavka 2, kadar se zahtevki za izvozna dovoljenja nanašajo na količine, ki prese-gajo ali bi lahko prese-gale običajno razpoložljive količine za en namembni kraj ali skupino namembnih krajev in bi izdaja zahtevanih dovoljenj privedla do tveganja špekulacij, izkrivljanja konkurence med nosilci dejavnosti ali motenj zadevne trgovine ali trga Skupnosti.

4. Če so zahtevki za dovoljenja zavrnjeni ali količine, za katere je vložen zahtevek, zmanjšane, se mora varščina za vse količine, za katere zahtevki niso bili sprejeti, takoj sprostiti.

⁽¹⁾ UL L 95, 14.4.2005, str. 11.

Člen 11

Kadar je skupna količina v vloženi zahtevki za dovoljenja taka, da obstaja nevarnost zgodnjega izčrpanja največjih količin, ki se lahko izvozijo z nadomestilom v obravnavanem 12-mesečnem obdobju, se lahko v skladu s postopkom iz člena 195(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007 sklene, da se navedene največje količine razporedijo po obdobjih, ki jih je treba določiti.

Člen 12

Kadar izvožena količina presega količino, navedeno v dovoljenju, se pri prekoračitvi nadomestilo ne izplača.

V ta namen oddelek 22 dovoljenja navaja: „Izplačilo nadomestila je omejeno na količino, navedeno v oddelkih 17 in 18.“

Člen 13

Člen 10 se ne uporablja za izdajo izvoznih dovoljenj za dobavo pomoči v obliki hrane, navedeno v členu 10(4) Sporazuma o kmetijstvu.

Člen 14

1. Za mlečne izdelke z dodanim sladkorjem je nadomestilo enako vsoti naslednjih komponent:

(a) komponente, ki predstavlja količino mlečnega izdelka;

(b) komponente, ki predstavlja količino dodane saharoze, do največ 43 mas. % celotnega proizvoda.

2. Komponenta iz odstavka 1(a) se izračuna z množenjem določenega zneska nadomestila in odstotka vsebnosti mlečnega izdelka v celotnem proizvodu.

3. Komponenta iz odstavka 1(b) se izračuna z množenjem vsebnosti saharoze v celotnem proizvodu do največ 43 % in osnovnega zneska nadomestila, ki se uporablja na dan vložitve zahtevka za dovoljenje za proizvode, navedene v točki (c) dela III Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

Člen 15

1. Zahtevke za izvozna dovoljenja za mleko in mlečne izdelke, izvožene kot proizvodi, ki sodijo pod oznako KN 0406 30, kot navaja člen 12(5)(c) Uredbe (ES) št. 612/2009, spremlja kopija pooblastila za uporabo ustreznega carinskega postopka.

2. Oddelek 20 zahtevkov za dovoljenja in dovoljenj za izvoz mleka in mlečnih izdelkov iz odstavka 1 vsebuje sklic na ta člen.

3. Države članice v okviru carinskega postopka iz odstavka 1 storijo vse potrebno, da opredelijo in preverijo kakovost in količino proizvodov iz navedenega odstavka, za katere je bil vložen zahtevek za nadomestilo, in da uporabijo določbe o upravičenosti do nadomestila.

POGLAVJE III

POSEBNE DOLOČBE

ODDELEK 1

Izvoz v Kanado

Člen 16

1. Za izvoz sira v Kanado na podlagi kvote iz sporazuma, sklenjenega med Evropsko skupnostjo in Kanado ter odobrenega s Sklepom 95/591/ES, se zahteva izvozno dovoljenje.

2. Zahtevki za dovoljenje so sprejemljivi samo, če vlagatelj:

(a) pisno izjavijo, da je ves material, ki sodi pod poglavje 4 kombinirane nomenklature in se uporablja pri izdelavi proizvodov, vključenih v njihove zahtevke, v celoti proizveden v Skupnosti;

(b) se pisno obvežejo, da bodo na zahtevo pristojnih organov zagotovili kakršno koli nadaljnjo utemeljitev, za katero ti organi menijo, da je potrebna za izdajo dovoljenj, ter da sprejmejo, kadar je to primerno, kakršna koli preverjanja vodenja poslovnih knjig in proizvodnje zadevnih proizvodov, ki jih izvedejo navedeni organi.

Člen 17

Zahtevki za dovoljenja in dovoljenja vsebujejo naslednje podatke:

(a) v oddelku 7 besedi „KANADA – CA“;

(b) v oddelku 15 šestmestno poimenovanje blaga v skladu s kombinirano nomenklaturjo za proizvode, ki sodijo pod oznake KN 0406 10, 0406 20, 0406 30 in 0406 40, ter osemestno poimenovanje za proizvode, ki sodijo pod oznako KN 0406 90. Oddelek 15 zahtevkov in dovoljenj lahko vsebuje največ šest tako opisanih proizvodov;

(c) v oddelku 16 osemestno oznako KN in količino v kilogramih za vsak proizvod iz oddelka 15. Dovoljenje velja samo za tako označene proizvode in količine;

(d) v oddelkih 17 in 18 celotno količino proizvodov iz oddelka 16;

(e) v oddelku 20 eno od naslednjih navedb, kakor je ustrezno:

— „Siri za neposreden izvoz v Kanado. Člen 16 Uredbe (ES) št. 1187/2009, kvota za ... (leto)“;

— „Siri za izvoz neposredno/prek New Yorka v Kanado. Člen 16 Uredbe (ES) št. 1187/2009, kvota za ... (leto)“.

Kadar se sir prevaža v Kanado prek tretjih držav, je treba te države navesti namesto sklicevanja na New York ali skupaj s sklicevanjem nanj;

(f) v oddelku 22 besede „brez izvoznega nadomestila“.

Člen 18

1. Dovoljenja se izdajo takoj po vložitvi sprejemljivih zahtevkov. Na zahtevo vlagatelj se izda overjena kopija dovoljenja.

2. Dovoljenja veljajo od datuma izdaje, v smislu člena 22(1) Uredbe (ES) št. 376/2008, do 31. decembra, ki sledi navedenemu datumu.

Dovoljenja, izdana od 20. do 31. decembra, pa veljajo od 1. januarja do 31. decembra naslednjega leta. V tem primeru mora biti naslednje leto navedeno v oddelku 20 zahtevkov za dovoljenja in dovoljenj v skladu s členom 17(e) te uredbe.

Člen 19

1. Izvozna dovoljenja, predložena pristojnemu organu za vnos dodeljenih količin in zaznamek skladno s členom 23 Uredbe (ES) št. 376/2008, se lahko uporabijo samo za eno izvozno deklaracijo. Dovoljenja se ob predložitvi izvozne deklaracije izčrpajo.

2. Imetniki izvoznih dovoljenj zagotovijo, da se overjena kopija izvoznega dovoljenja predloži pristojnemu kanadskemu organu, ko se zaprosi za uvozno dovoljenje.

3. Z odstopanjem od člena 8 Uredbe (ES) št. 376/2008 dovoljenja niso prenosljiva.

Člen 20

Poglavje II se ne uporablja.

ODDELEK 2

Izvoz v Združene države Amerike

Člen 21

V skladu s postopkom iz člena 195(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007 se lahko odloči, da se bodo proizvodi iz oznake KN 0406 v Združene države Amerike izvažali kot del naslednjih kvot:

(a) dodatne kvote na podlagi Sporazuma o kmetijstvu;

(b) tarifnih kvot, ki so bile prvotno sprejete v tokijskem krogu in so jih Združene države Amerike dodelile Avstriji, Finski in Švedski na seznamu XX urugvajskega kroga;

(c) tarifnih kvot, ki so bile prvotno sprejete v urugvajskem krogu in so jih Združene države Amerike dodelile Češki, Madžarski, Poljski in Slovaški na seznamu XX Urugvajskega kroga.

Člen 22

1. Za izvoz sira v Združene države Amerike je na podlagi kvot iz člena 21 treba predložiti izvozno dovoljenje v skladu s tem oddelkom.

V oddelku 16 zahtevkov za dovoljenja in dovoljenj je navedena osemestna oznaka proizvoda po kombinirani nomenklaturi. Vendar dovoljenja veljajo tudi za katero koli drugo oznako, ki sodi pod oznako KN 0406.

2. Nosilci dejavnosti lahko v obdobju, ki se določi v odločbi iz člena 21, zaprosijo za izvozno dovoljenje za izvoz proizvodov iz navedenega člena v naslednjem koledarskem letu pod pogojem, da položijo varščino v skladu s členom 9.

3. Vlagatelji zahtevkov za izvozna dovoljenja v zvezi s skupinami proizvodov in kvotami, opredeljenimi v 16- in 22-Tokio, 16-, 17-, 18-, 20- ter 21- in 22-Urugvaj, 25-Tokio in 25-Urugvaj v sklepu, navedenem v členu 21, predložijo dokaze, da so izvažali proizvode iz zadevne kvote v Združene države Amerike v najmanj enem od preteklih treh let in da je njihov imenovani uvoznik hčerinsko podjetje vlagatelja.

Dokazilo o trgovanju iz prvega pododstavka se predloži v skladu z drugim odstavkom člena 5 Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

4. Vlagatelji zahtevkov za izvozna dovoljenja v zahtevkih navedejo:

(a) oznako skupine proizvodov, vključene v kvoto Združenih držav Amerike v skladu z dodatnimi opombami 16 do 23 in 25 v poglavju 4 usklajenega tarifnega programa Združenih držav;

(b) imena proizvodov v skladu z usklajenim tarifnim programom Združenih držav Amerike;

(c) ime in naslov uvoznika v Združenih državah Amerike, ki ga imenuje vlagatelj.

5. Zahtevkom za izvozna dovoljenja se priloži potrdilo imenovanega uvoznika, v katerem je navedeno, da je ta upravičen na podlagi pravil, ki veljajo v Združenih državah glede izdaje uvoznih dovoljenj za proizvode iz člena 21.

Člen 23

1. Kadar zahtevki za izvozna dovoljenja za skupino proizvodov ali kvoto iz člena 21 presegajo razpoložljivo količino za zadevno leto, Komisija uporabi enoten koeficient dodeljevanja za količine, za katere je vložen zahtevek.

Znesek, dobljen z uporabo koeficienta, se zaokroži na najbližji kilogram.

Za zavrnjene zahtevke ali za količine, ki presegajo dodeljene, se varščine sprostijo v celoti ali delno.

2. Kadar bi se zaradi uporabe koeficienta dodeljevanja dodelila dovoljenja za manj kot 10 ton na zahtevek, zadevne države članice dodelijo ustrezne razpoložljive količine z žrebanjem po kvotah. Država članica izžreba dovoljenja za 10 ton med vlagatelji, katerim bi bilo z uporabo koeficienta dodeljevanja dodeljenih manj kot 10 ton.

Količine, manjše od 10 ton, ki ostanejo pri sestavljanju sklopov, se pred žrebom enakomerno razdelijo na sklope po 10 ton.

Kadar bi po uporabi koeficienta dodeljevanja ostala količina, manjša od 10 ton, se ta šteje kot posamezen sklop.

Varščina za zahtevke, ki niso uspešni pri dodeljevanju z žrebanjem, se nemudoma sprostijo.

3. Kadar so zahtevki za dovoljenja vloženi za količine proizvodov, ki ne presegajo kvot iz člena 21 za zadevno leto, lahko Komisija dodeli preostale količine vlagateljem v sorazmerju z zaprosenimi količinami z uporabo koeficienta dodeljevanja.

V tem primeru nosilci dejavnosti pristojni organ obvestijo o dodatni količini, ki jo sprejmejo, v enem tednu od objave prilagojenega koeficienta dodeljevanja, položena varščina pa se poviša skladno s tem.

Člen 24

1. Imena imenovanih uvoznikov iz člena 22(4)(c) Komisija sporoči pristojnim organom Združenih držav Amerike.

2. Kadar se uvozno dovoljenje za zadevne količine ne dodeli imenovanemu uvozniku in okoliščine ne dopuščajo dvoma o dobrovernosti nosilca dejavnosti, ki vlaga potrdilo iz člena 22(5), lahko država članica nosilca dejavnosti pooblasti, da imenuje drugega uvoznika, pod pogojem, da je ta na seznamu, posredovanem pristojnemu organu Združenih držav Amerike v skladu z odstavkom 1 tega člena.

Država članica Komisijo čim prej obvesti o zamenjavi imenovanega uvoznika, Komisija pa o zamenjavi obvesti pristojne organe Združenih držav Amerike.

Člen 25

Izvozna dovoljenja se izdajo do 15. decembra leta pred kvotnim letom za količine, za katere seodobrijo dovoljenja.

Dovoljenja veljajo od 1. januarja do 31. decembra kvotnega leta.

V oddelku 20 zahtevka za dovoljenje in dovoljenja je navedeno naslednje besedilo:

„Za izvoz v Združene države Amerike: Kvota za ... (leto) – oddelek 2 poglavja III Uredbe (ES) št. 1187/2009.“

Dovoljenja, izdana na podlagi tega člena, so veljavna samo za izvoz iz člena 21.

Varščine za izvozna dovoljenja se sprostijo ob predložitvi dokazila iz člena 32(2) Uredbe (ES) št. 376/2008 skupaj s prevozno listino iz člena 17(3) Uredbe (ES) št. 612/2009, na kateri so kot cilj navedene Združene države Amerike.

Člen 26

Poglavje II se uporablja z izjemo členov 7 in 10.

ODDELEK 3

Izvoz v Dominikansko republiko

Člen 27

1. Pristojnim organom Dominikanske republike je treba predložiti overjeno kopijo izvoznega dovoljenja, izdanega skladno s tem oddelkom, in pravilno overjeno kopijo izvozne deklaracije za vsako pošiljko pri izvozu mleka v prahu v Dominikansko republiko v okviru kvote iz Dodatka 2 k Prilogi III k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami.

2. Ob izdaji izvoznih dovoljenj se prednost da mleku v prahu, ki sodi pod naslednje oznake proizvodov iz nomenklature za izvozna nadomestila:

— 0402 10 11 9000,

— 0402 10 19 9000,

— 0402 21 11 9900,

— 0402 21 19 9900,

— 0402 21 91 9200,

— 0402 21 99 9200.

Izdelki morajo biti v celoti proizvedeni v Skupnosti. Na zahtevo pristojnih organov priskrbijo vlagatelji kakršno koli nadaljnjo utemeljitev, ki je po mnenju organov potrebna za izdajo dovoljenj, ter sprejmejo, kadar je to potrebno, kakršna koli preverjanja vodenja poslovnih knjig in proizvodnje zadevnih proizvodov, ki jih izvedejo navedeni organi.

Člen 28

1. Kvota iz člena 27(1) je 22 400 ton za 12-mesečno obdobje, ki se začne 1. julija. Kvota se razdeli na dva dela:

(a) prvi del, enak 80 % ali 17 920 tonam, se porazdeli med izvoznike Skupnosti, ki lahko dokažejo, da so izvažali proizvode iz člena 27(2) v Dominikansko republiko v vsaj treh od štirih koledarskih let pred obdobjem za vložitev zahtevkov;

(b) drugi del, enak 20 % ali 4 480 tonam, se rezervira za vlagatelje, ki niso vlagatelji iz točke (a), ki lahko ob predložitvi svojih zahtevkov dokažejo, da so vsaj 12 mesecev trgovali s tretjimi državami z mlečnimi izdelki, navedenimi v poglavju 4 kombinirane nomenklature, ter so v državi članici vpisani v register zavezancev za DDV.

Dokazilo o trgovanju iz prvega pododstavka se predloži v skladu z drugim odstavkom člena 5 Uredbe (ES) št. 1301/2006.

2. Zahtevki za izvozna dovoljenja na vlagatelja ne vključujejo več kot:

(a) za del iz odstavka 1(a) količine, enake 110 % skupne količine proizvodov iz člena 27(2), izvožene v Dominikansko republiko v enem od treh koledarskih let pred obdobjem za vložitev zahtevkov;

(b) za del iz odstavka 1(b) skupne največje količine 600 ton.

Vendar se lahko izvozniki, upravičeni do vložitve zahtevkov za del (a), lahko odločijo, da namesto za del (a) vložijo zahtevek za del (b).

Zahtevki, ki presegajo zgornjo mejo iz točk (a) in (b), se zavrnejo.

3. Zahtevki so sprejemljivi, če se na oznako proizvoda v nomenklaturi za nadomestila vloži samo en zahtevek za izvozno dovoljenje, vse zahtevke pa je treba vložiti sočasno pri pristojnem organu ene same države članice;

Zahtevki za izvozna dovoljenja so sprejemljivi samo, kadar vlagatelji ob vložitvi svojih zahtevkov:

(a) položijo varščino v skladu s členom 9;

(b) za del iz odstavka 1(a) navedejo količino proizvodov iz člena 27(2), ki so jo izvozili v Dominikansko republiko v enem od treh koledarskih let pred obdobjem iz odstavka 1(a) tega člena, ter lahko to dokažejo pristojnemu organu zadevne države članice. V ta namen se nosilec dejavnosti, katerega ime je navedeno na ustrezni izvozni deklaraciji, šteje za izvoznika;

(c) za del iz odstavka 1(b) lahko dokažejo pristojnemu organu zadevne države članice, da izpolnjujejo tam predpisane pogoje.

Člen 29

Zahtevki za dovoljenja se vložijo od 1. do 10. aprila vsako leto za kvoto, ki se nanaša na obdobje od 1. julija do 30. junija naslednje leto.

Za namen člena 4(1) se šteje, da so vsi zahtevki, vloženi pred iztekom roka, vloženi na prvi dan roka za vložitev zahtevkov za dovoljenja.

Člen 30

Zahtevki za dovoljenja in dovoljenja vsebujejo:

- (a) v oddelku 7 besedilo „Dominikanska republika – DO“;
- (b) v oddelkih 17 in 18 količino, na katero se nanaša zahtevek ali dovoljenje;
- (c) v oddelku 20, eno od navedb iz Priloge III.

Dovoljenje, izdano v skladu s tem oddelkom, pomeni, da je obvezen izvoz v Dominikansko republiko.

Člen 31

1. Najpozneje peti delovni dan po izteku roka za vložitev zahtevkov za dovoljenja države članice na obrazcu v Prilogi IV obvestijo Komisijo o količinah, vključenih v zahtevkih za dovoljenja, ali, kadar je to primerno, da zahtevki niso bili vloženi, za vsakega od obeh delov kvote in za vsako oznako proizvoda nomenklature za nadomestila.

Pred izdajo dovoljenj države članice preverijo zlasti, da so informacije iz člena 27(2) ter člena 28(1) in (2) točne.

Če se ugotovi, da so informacije, ki jih zagotovi nosilec dejavnosti, kateremu se izda dovoljenje, netočne, se dovoljenje prekliče in varščina zaseže.

2. Komisija čim prej odloči, koliko dovoljenj za zahtevane količine se lahko odobri, ter o svoji odločitvi obvesti države članice.

Če vse količine, vključene v zahtevke za dovoljenja, za enega od obeh delov kvote presega količina iz člena 28(1), Komisija

določi koeficient dodeljevanja. Znesek, dobljen z uporabo koeficienta, se zaokroži na najbližji kilogram.

Če je zaradi uporabe koeficienta dodeljevanja količina na vlagatelja manjša od 20 ton, lahko vlagatelj umaknejo svoje zahtevke. V takih primerih obvestijo pristojni organ v treh delovnih dneh po objavi sklepa Komisije. Varščina se takoj sprostí. Pristojni organ v osmih delovnih dneh po objavi sklepa obvesti Komisijo o količinah, za katere so bili zahtevki umaknjeni in je bila varščina sproščena.

Kadar je skupna količina, vključena v zahtevke za dovoljenja, manjša od količine, ki je na voljo za obravnavano obdobje, Komisija dodeli preostalo količino na podlagi objektivnih meril, pri čemer upošteva zlasti zahtevke za dovoljenja za vse proizvode, ki sodijo pod oznake KN 0402 10, 0402 21 in 0402 29.

Člen 32

1. Dovoljenja se izdajo na zahtevo nosilca dejavnosti najprej 1. junija in najpozneje 15. februarja naslednje leto. Izdajo se samo nosilcem dejavnosti, katerih zahtevki za dovoljenja so bili sporočeni skladno s členom 31(1).

Države članice najpozneje do konca februarja na obrazcu iz Priloge V Komisiji za oba dela kvote sporočijo količine, za katere dovoljenja niso bila izdana.

2. Izvozna dovoljenja, izdana v skladu s tem oddelkom, veljajo od dejanskega dneva njihove izdaje v smislu člena 22(2) Uredbe (ES) št. 376/2008 do 30. junija kvotnega leta, za katero je bil vložen zahtevek za dovoljenje.

3. Varščina se sprostí samo v enem od naslednjih primerov:

(a) ob predložitvi dokazila iz člena 32(2) Uredbe (ES) št. 376/2008 skupaj s prevozno listino iz člena 17(3) Uredbe (ES) št. 612/2009, na kateri je kot cilj navedena Dominikanska republika;

(b) za količino, zajeto v zahtevkih, za katere dovoljenja ni bilo mogoče izdati.

Varščina, ki se nanaša na neizvoženo količino, se zaseže.

4. Z odstopanjem od člena 8 Uredbe (ES) št. 376/2008 dovoljenja niso prenosljiva.

5. Najpozneje 31. avgusta vsako leto pristojni organ države članice na obrazcu iz Priloge VI in v zvezi s prejšnjim 12-mesečnim obdobjem iz člena 28(1), razčlenjeno po oznakah proizvodov v nomenklaturi za nadomestila, Komisiji poroča o:

- dodeljeni količini,
- količini, za katero so bila izdana dovoljenja,
- izvoženi količini.

Člen 33

1. Poglavje II se uporablja z izjemo členov 7, 9 in 10.
2. Obvestilo držav članic iz tega oddelka se pošlje v elektronski obliki, v skladu z navodili Komisije državam članicam.

POGLAVJE IV

KONČNE DOLOČBE

Člen 34

1. Uredba (ES) št. 1282/2006 se razveljavi.

Še naprej pa se uporablja za izvozna dovoljenja, za katera so bili vloženi zahtevki pred 1. januarjem 2010.

2. Sklicevanja na Uredbo (ES) št. 1282/2006 se štejejo kot sklicevanja na to uredbo in se razlagajo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi VIII.

Člen 35

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se za izvozna dovoljenja, ki so v uporabi od 1. januarja 2010.

Na zahtevo zainteresiranega nosilca dejavnosti, vloženo od datuma začetka veljavnosti te uredbe do 1. maja 2010, velja člen 6 za dovoljenja, izdana od 30. januarja 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. novembra 2009

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA I

Kategorije proizvodov iz člena 5(1)

Številka	Poimenovanje	Oznaka KN
I	Maslo, druge maščobe in olja, pridobljena iz mleka in namazov	0405 10 0405 20 90 0405 90
II	Posneto mleko v prahu	0402 10
III	Sir in skuta	0406
IV	Drugi mlečni izdelki	0401 0402 21 0402 29 0402 91 0402 99 0403 10 11 do 0403 10 39 0403 90 11 do 0403 90 69 0404 90 2309 10 15 2309 10 19 2309 10 39 2309 10 59 2309 10 70 2309 90 35 2309 90 39 2309 90 49 2309 90 59 2309 90 70

PRILOGA II

Skupine proizvodov iz člena 5(2)

Številka skupin	Oznake kombinirane nomenklature
1	0401 30
2	0402 21 0402 29
3	0402 91 0402 99
4	0403 90
5	0404 90
6	0405
7	0406 10
8	0406 20
9	0406 30
10	0406 40
11	0406 90

PRILOGA III

Navedbe iz člena 30(c)

— v *bolgarščini*: Глава III, раздел 3 от Регламент (ЕО) № 1187/2009:

тарифна квота за периода 1.7... г. — 30.6... г., за мляко на прах, съгласно допълнение II към приложение III към Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, чието подписване и временно прилагане е одобрено с Решение 2008/805/ЕО на Съвета.]

— v *španščini*: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1187/2009:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7....-30.6...., con arreglo al apéndice 2 del anexo III del Acuerdo de Asociación Económica entre los Estados del CARIFORUM, por una parte, y la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por otra, cuya firma y aplicación provisional han sido aprobadas mediante la Decisión 2008/805/CE del Consejo.

— v *češćini*: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1187/2009:

celní kvóta na období od 1. 7. ... do 30. 6. ... pro sušené mléko podle dodatku 2 přílohy III Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, jejíž podpis a prozatímní uplatňování byly schváleny rozhodnutím Rady 2008/805/ES.

— v *danščini*: Kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1187/2009:

toldkontingent for 1.7...-30.6... for mælkepulver i overensstemmelse med bilag III, tillæg 2, til den økonomiske partnerskabsaftale mellem Cariforumlandene på den ene side og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den anden side, hvis undertegnelse og midlertidige anvendelse blev godkendt ved Rådets afgørelse 2008/805/EF.

— v *nemščini*: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1187/2009:

Milchpulverkongingent für den Zeitraum 1.7....—30.6.... gemäß Anhang III Anlage 2 des Wirtschafts-partnerschaftsabkommens zwischen den CARIFORUM-Staaten einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits, dessen Unterzeichnung und vorläufige Anwendung mit dem Beschluss 2008/805/EG des Rates genehmigt wurde.

— v *estonsčini*: määruse (EÜ) nr 1187/2009 III peatüki 3. jagu:

ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspart-nerluslepingu (mille allakirjutamine ja esialgne kohaldamine on heaks kiidetud nõukogu otsusega 2008/805/EÜ) III lisa 2. liites on sätestatud piimapulbri tariifikvoot ajavahemikuks 1.7...–30.6....

— v *grščini*: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1187/2009:

δαμολογική ποσόστωση 1.7...-30.6..., για το γάλα σε σκόνη σύμφωνα με το προσάρτημα 2 του παραρτήματος III της συμφωνίας οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ των κρατών CARIFORUM, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, της οποίας η υπογραφή και η προσωρινή εφαρμογή εγκρίθηκε με την απόφαση 2008/805/EK του Συμβουλίου.

— v *angleščini*: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1187/2009:

tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder according to Appendix 2 of Annex III to the Economic Partnership Agreement between the CARIFORUM States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, the signature and provisional application of which has been approved by Council Decision 2008/805/EC.

— v *francoščini*: Chapitre III, Section 3, du règlement (CE) nº 1187/2009:

contingent tarifaire pour la période du 1.7... au 30.6..., pour le lait en poudre conformément à l'appendice 2 de l'annexe III de l'accord de partenariat économique entre les États du Cariforum, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, dont la signature et l'application provisoire ont été approuvées par la décision 2008/805/CE du Conseil.

— v *italijanščini*: capo III, sezione 3 del regolamento (CE) n. 1187/2009:

contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., per il latte in polvere ai sensi dell'appendice 2 dell'allegato III dell'accordo di partenariato economico tra gli Stati del CARIFORUM, da una parte, e la Comunità europea e i suoi Stati membri, dall'altra, la cui firma e la cui applicazione provvisoria sono state approvate con decisione 2008/805/CE del Consiglio.

— v *latvijščini*: Regulas (EK) Nr. 1187/2009 III nodaļas 3. iedaļā –

Tarifa kvota no 1. jūlija līdz 30. jūnijam piena pulverim saskaņā ar III pielikuma 2. papildinājumu Ekonomiskās partnerattiecību nolīgumā starp CARIFORUM valstīm no vienas puses un Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm no otras puses, kura parakstīšana un provizorisksa piemērošana apstiprināta ar Padomes Lēmumu 2008/805/EK.

— v *litovščini*: Reglamentas (EB) Nr. 1187/2009 III skyriaus 3 skirsnysje:

tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Ekonominės partnerystės susitarimo, kurio pasirašymas ir laikinas taikymas patvirtinti Tarybos sprendimu 2008/805/EB, III priedo 2 priedėlyje.

— v *madžarščini*: Az 1187/2009/EK rendelet III. fejezetének 3. szakasza:

az egyrésztől a CARIFORUM-államok másrésztől az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás – amelynek aláírását és ideiglenes alkalmazását a 2008/805/EK tanácsi határozat hagyta jóvá – III. mellékletének 2. függeléké szerinti tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

— v *malteščini*: Il-Kaptiolu III, it-Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1187/2009:

kwota tariffarja għal 1.7...-30.6..., għat-trab tal-ħalib skont l-Appendiċi 2 tal-Anness III għall-Ftehim ta' Shubija Ekonomika bejn l-Istati CARIFORUM, minn naħa waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, li l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tiegħu kienu approvati bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/805/KE.

— v *nizozemščini*: hoofdstuk III, afdeling 3 van Verordening (EG) nr. 1187/2009:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7.... t/m 30.6.... overeenkomstig aanhangsel 2 van bijlage III bij de economische partnerschapsovereenkomst tussen de CARIFORUM-staten, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, waarvan de ondertekening en de voorlopige toepassing zijn goedgekeurd bij Besluit 2008/805/EG van de Raad.

— v *poljščini*: rozdział III sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1187/2009:

kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6.... na mleko w proszku zgodnie z dodatkiem 2 do załącznika III do Umowy o partnerstwie gospodarczym między państwami CARIFORUM z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, której podpisanie i tymczasowe stosowanie zostało zatwierdzone decyzją Rady 2008/805/WE.

— v *portugalščini*: Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1187/2009:

Contingente pautal de leite em pó do ano 1.7....-30.6...., ao abrigo do apêndice 2 do anexo III do Acordo de Parceria Económica entre os Estados do Cariforum, por um lado, e a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por outro, cuja assinatura e aplicação a título provisório foram aprovadas pela Decisão 2008/805/CE do Conselho.

— v *romuņščini*: capitoul III secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1187/2009:

contingent tarifar pentru anul 1.7....-30.6...., pentru lapte praf în conformitate cu apendicele 2 din anexa III la Acordul de parteneriat economic între statele CARIFORUM, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, ale cărui semnare și aplicare provizorie au fost aprobate prin Decizia 2008/805/CE a Consiliului.

— v slovačšini: kapitola III oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1187/2009:

colná kvóta na obdobie od 1. júla ... do 30. júna ... na sušené mlieko podľa dodatku 2 k prílohe III k Dohode o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, ktorej podpísanie a predbežné vykonávanie sa schválilo rozhodnutím Rady 2008/805/ES.

— v slovenščini: poglavje III, oddelek 3 Uredbe (ES) št. 1187/2009:

Tarifna kvota za obdobje 1.7...–30.6... za mleko v prahu v skladu z Dodatkom 2 k Prilogi III k Sporazumu o gospodárskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, katerega podpis in začasno uporabo je Svet odobril s Sklepom 2008/805/ES.

— v finščini: asetuksen (EY) N:o 1187/2009 III luvun 3 jaksossa:

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä CARIFORUM-valtioiden talouskumppanuussopimuksen, jonka allekirjoittaminen ja väliaikainen soveltaminen on hyväksytty neuvoston päätöksellä 2008/805/EY, liitteessä III olevan lisäyksen 2 mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7...–30.6... välisenä aikana.

— v švedščini: Kapitel III, avsnitt 3 i förordning (EG) nr 1187/2009:

tullkvot för 1.7...–30.6... för mjölkpulver enligt tillägg 2 till bilaga III till avtalet om ekonomiskt partnerskap mellan Cariforum-staterna, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, vars under-tecknande och provisoriska tillämpning godkändes genom rådets beslut 2008/805/EG.

PRILOGA IV

DOMINIKANSKA REPUBLIKA

Informacije, zahtevane po členu 31(1)

Država članica:

Podatki se nanašajo na obdobje od 1. julija ... do 30. junija ...

Kvota iz člena 28(1)(a)

Ime/Naslov vlagatelja	Referenčni podatki – izvoz v Dominikansko republiko			Zahtevki	
(1)	Oznaka proizvoda v nomenklaturi za nadomestila	Izvožene količine (t)	Leto izvoza	Oznaka proizvoda v nomenklaturi za nadomestila	Količina – zgornja meja = 110 % (3) (t)
	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Skupaj			Skupaj		

Kvota iz člena 28(1)(b)

Ime/Naslov vlagatelja	Oznaka proizvoda v nomenklaturi za nadomestila	Zaprošena količina (t)
Skupaj		

PRILOGA V

DOMINIKANSKA REPUBLIKA

Informacije, zahtevane po členu 32(1)

Država članica:

Podatki se nanašajo na obdobje od 1. julija ... do 30. junija ...

Kvota iz člena 28(1)(a)

Ime in naslov izvoznika	Oznaka v nomenklaturi za nadomestila	Dodeljene količine, za katere dovoljenja niso bila izdana (t)
Skupaj		

Kvota iz člena 28(1)(b)

Ime in naslov izvoznika	Oznaka v nomenklaturi za nadomestila	Dodeljene količine, za katere dovoljenja niso bila izdana (t)
Skupaj		

PRILOGA VI

DOMINIKANSKA REPUBLIKA

Informacije, zahtevane po členu 32(5)

Država članica:

Podatki se nanašajo na obdobje od 1. julija ... do 30. junija ...

Kvota iz člena 28(1)(a)

Oznaka v nomenklaturi za nadomestila	Količine, za katere so bila dovoljenja dodeljena (t)	Količine, za katere so bila dovoljenja izdana (t)	Izvožene količine (t)
Skupaj			

Kvota iz člena 28(1)(b)

Oznaka v nomenklaturi za nadomestila	Količine, za katere so bila dovoljenja dodeljena (t)	Količine, za katere so bila dovoljenja izdana (t)	Izvožene količine (t)
Skupaj			

PRILOGA VII

Razveljavljena uredba z njenimi zaporednimi spremembami

Uredba Komisije (ES) št. 1282/2006
(UL L 234, 29.8.2006, str. 4)

Uredba Komisije (ES) št. 1919/2006
(UL L 380, 28.12.2006, str. 1)

Samo člen 7 in Priloga IX

Uredba Komisije (ES) št. 532/2007
(UL L 125, 15.5.2007, str. 7)

Samo člen 1

Uredba Komisije (ES) št. 240/2009
(UL L 75, 21.3.2009, str. 3)

Uredba Komisije (ES) št. 433/2009
(UL L 128, 27.5.2009, str. 5)

Uredba Komisije (ES) št. 740/2009
(UL L 290, 13.8.2009, str. 3)

PRILOGA VIII

Korelacijska tabela

Uredba (ES) št. 1282/2006	Ta uredba
Člen 1	Člen 1
Člen 2	Člen 2
Člen 3(2)	Člen 3
Člen 4(1)	Člen 4(1)
Člen 4(2)	Člen 4(2)
Člen 4(3)	Člen 4(3)
Člen 4(4)	—
Člen 6	Člen 5
Člen 7	Člen 6
Člen 8	Člen 7
člen 9(1) do (6)	člen 8(1) do (6)
Člen 9(7)	—
Člen 10(1)	Člen 9
Člen 10(2)	—
Člen 11	Člen 10
Člen 12	Člen 11
Člen 13(1)	Člen 12
Člen 13(2)	—
Člen 14	Člen 13
Člen 15	—
Člen 16	Člen 14
Člen 17	Člen 15
Člen 18	Člen 16
Člen 19	Člen 17
Člen 20	Člen 18
Člen 21(1)	Člen 19(1)
Člen 21(2)	Člen 19(2)
Člen 21(3)	Člen 19(3)
Člen 21(4)	—
Člen 22(1)	Člen 20
Člen 22(2)	—
Člen 23	Člen 21
Člen 24	Člen 22
Člen 25(1), prvi pododstavek	Člen 23(1), prvi pododstavek
—	Člen 23(1), drugi pododstavek

Uredba (ES) št. 1282/2006	Ta uredba
Člen 25(1), drugi pododstavek	Člen 23(1), tretji pododstavek
Člen 25(2)	Člen 23(2)
Člen 25(3)	Člen 23(3)
Člen 26	Člen 24
Člen 27	Člen 25
Člen 28	Člen 26
Člen 29	Člen 27
Člen 30(1)	Člen 28(1)
Člen 30(2), prvi pododstavek	Člen 28(2), prvi pododstavek
—	Člen 28(2), drugi pododstavek
Člen 30(2), drugi pododstavek	Člen 28(2), tretji pododstavek
Člen 30(3)	Člen 28(3)
Člen 31	Člen 29
Člen 32	Člen 30
Člen 33(1)	Člen 31(1)
Člen 33(2), prvi pododstavek	Člen 31(2), prvi pododstavek
Člen 33(2), drugi pododstavek, prvi stavek	Člen 31(2), drugi pododstavek, prvi stavek
—	Člen 31(2), drugi pododstavek, drugi stavek
Člen 33(2), drugi pododstavek, drugi do peti stavek	Člen 31(2), tretji pododstavek
Člen 33(2), tretji pododstavek	člen 31(2), četrti pododstavek
Člen 34	Člen 32
Člen 35(1)	Člen 33(1)
Člen 35(2)	—
Člen 35(3)	Člen 33(2)
Člen 36	—
Člen 37	—
—	Člen 34
—	Člen 35
Priloga I	Priloga I
Priloga II	Priloga II
Priloga III	—
Priloga IV	Priloga III
Priloga V	Priloga IV
Priloga VI	Priloga V
Priloga VII	Priloga VI
Priloga VIII	—
—	Priloga VII
—	Priloga VIII